



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 14 April 2010 — No. 104

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.44 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) made a statement about Mrs. Viviane Forest.

Mrs. Hivon (Joliette) made a statement about the 50th anniversary of Radio M 103.5 FM in Lanaudière.

Mr. Bolduc (Jean-Talon) made a statement about Parkinson's Month.

Mr. Blanchet (Drummond) made a statement about the emergency response service in the Centre du Québec.

Mr. Deltell (Chauveau) made a statement about the Optimist Clubs.

14 April 2010

Mrs. Blais (Saint-Henri–Sainte-Anne) made a statement about Mr. Victor Matte.

Mr. Bergeron (Verchères) made a statement about Mrs. Cynthia Phaneuf.

Mr. Kotto (Bourget) made a statement about the film *Polytechnique*.

At 9.55 o'clock a.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.08 o'clock a.m.

Moment of reflection

Introduction of Bills

Mr. Caire (La Peltrie) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

394 An Act respecting the Agence québécoise du cancer

The motion was carried.

Accordingly, Bill 394 was introduced in the Assembly.

14 April 2010

Presenting Reports from Committees

Mr. Paquet (Laval-des-Rapides), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 13 April 2010 to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 87, An Act respecting the legal publicity of enterprises.

(Sessional Paper No. 1193-20100414)

Mr. Pinard (Saint-Maurice), committee vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, which, on 13 April 2010, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 84, An Act to amend the Act respecting the Régie de l'énergie as regards the reliability of electric power transmission.

(Sessional Paper No. 1194-20100414)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Matte (Portneuf) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the Financial Assistance Domestic Help Services Program, and signed by 404 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1195-20100414)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. Gendron, Third Vice-President, Mr. Charest, Premier, withdrew certain words deemed unparliamentary.

14 April 2010

At the request of Mr. Gendron, Third Vice-President, Mr. Dupuis, Government House Leader, withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. Gendron, Third Vice-President, Mrs. Maltais (Taschereau) withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. Gendron, Third Vice-President, Mr. Bédard, Official Opposition House Leader, withdrew certain words deemed unparliamentary.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Thériault, Minister for Social Services, together with Mrs. Doyer (Matapédia), Mrs. Roy (Lotbinière), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltre), and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly note Autism Awareness Month, which seeks to inform the public at large and make them aware of autism and the other autism spectrum disorders.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Health and Social Services, to continue clause-by-clause consideration of Bill 67, An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue clause-by-clause consideration of Bill 58, An Act to amend the Act respecting land use planning and development and other legislative provisions concerning metropolitan communities;

14 April 2010

- the Committee on Public Finance, to continue the debate on the Budget Speech.

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143:

- the Committee on Transportation and the Environment, to continue public hearings within the framework of special consultations on Bill 88, An Act to amend the Environment Quality Act as regards residual materials management and to amend the Regulation respecting compensation for municipal services provided to recover and reclaim residual materials.

ORDERS OF THE DAY

Business Having Precedence

Debate on the Budget Speech

The Assembly resumed the debate on the motion by Mr. Bachand, Minister of Finance, —That this Assembly approves in general the budgetary policy of the Government, and on the motions stating a grievance moved by Mr. Marceau (Rousseau), Mr. Khadir (Mercier), Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska), Mr. Drainville (Marie-Victorin), and Mr. Bergeron (Verchères).

At the end of his speech Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, moved the following motion stating a grievance:

THAT the National Assembly severely censure the Liberal government for its 2010-2011 budget, which, in order to achieve fiscal balance, increases the tax burden on the taxpayers of Québec instead of making real reductions in expenses.

14 April 2010

The debate continued on the motion by Mr. Bachand, Minister of Finance, and on the motions stating a grievance moved by Mr. Marceau (Rousseau), Mr. Khadir (Mercier), Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska), Mr. Drainville (Marie-Victorin), Mr. Bergeron (Verchères), and Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group.

At the end of his speech Mr. Simard (Richelieu) moved the following motion stating a grievance:

THAT the National Assembly severely censure the
Premier and the Chair of the Conseil du trésor for their inability
to control the Government's expenditures.

The debate continued on the motion by Mr. Bachand, Minister of Finance, and on the motions stating a grievance moved by Mr. Marceau (Rousseau), Mr. Khadir (Mercier), Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska), Mr. Drainville (Marie-Victorin), Mr. Bergeron (Verchères), Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, and Mr. Simard (Richelieu).

At the end of his speech Mr. Kotto (Bourget) moved the following motion stating a grievance:

THAT the National Assembly severely censure the
Premier, the Minister of Finance, and the Minister of Culture,
Communications and the Status of Women who, through the
short-sightedness of their budget, prove their inability to
safeguard the cultural participation of the middle class within
Québec.

The debate continued on the motion by Mr. Bachand, Minister of Finance, and on the motions stating a grievance moved by Mr. Marceau (Rousseau), Mr. Khadir (Mercier), Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska), Mr. Drainville (Marie-Victorin), Mr. Bergeron (Verchères), Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Simard (Richelieu), and Mr. Kotto (Bourget).

At 12.59 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

14 April 2010

The proceedings resumed at 3.02 o'clock p.m.

Debate on the Budget Speech

The debate continued on the motion by Mr. Bachand, Minister of Finance, —That this Assembly approves in general the budgetary policy of the Government, and on the motions stating a grievance moved by Mr. Marceau (Rousseau), Mr. Khadir (Mercier), Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska), Mr. Drainville (Marie-Victorin), Mr. Bergeron (Verchères), Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Simard (Richelieu), and Mr. Kotto (Bourget).

At the end of his speech Mr. Curzi (Borduas) moved the following motion stating a grievance:

THAT the National Assembly severely censure the Premier and the Minister of Education for having increased by only 2.2% the budget allocated to education, given the conspicuous needs, particularly with respect to those who drop out of school.

The debate continued on the motion by Mr. Bachand, Minister of Finance, and on the motions stating a grievance moved by Mr. Marceau (Rousseau), Mr. Khadir (Mercier), Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska), Mr. Drainville (Marie-Victorin), Mr. Bergeron (Verchères), Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Simard (Richelieu), Mr. Kotto (Bourget), and Mr. Curzi (Borduas).

Thirteen hours and thirty minutes having elapsed since Mr. Bachand, Minister of Finance, began the Budget Speech, the debate thereon was suspended in the Assembly to be resumed by the Committee on Public Finance, in compliance with the provisions of Standing Order 275.

14 April 2010

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, moved:

THAT the National Assembly of Québec charge the Auditor General of Québec and the retired justice John Gomery with the task of determining the terms of reference and the membership of a commission of public inquiry into the allegations regarding the construction industry and the financing of the Québec Liberal Party.

Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: ten minutes shall be allotted to the mover of the motion for her reply; one minute shall be allotted to the Member for Mercier; one minute shall be allotted to the other two independent Members; two minutes shall be allotted to the Second Opposition Group; the remaining time shall be divided equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition. Within this framework any time not used by the independent Members or the Members from the Second Opposition Group shall be redistributed equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition; and any time not used by the parliamentary group forming the Government shall be attributed to the parliamentary group forming the Official Opposition, and vice versa. Lastly, individual addresses shall not be limited.

A debate arose on the motion moved by Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition.

The debate being concluded, the question was put on the motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 75 in Appendix)

Yeas: 44 Nays: 61 Abstentions: 0

14 April 2010

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 64, An Act giving effect to the Economic Statement delivered on 14 January 2009, to the Budget Speech delivered on 19 March 2009 and to certain other budget statements.

After debate thereon, the report was concurred in on division.

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 15 April 2010, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 5.22 o'clock p.m., Mrs. Houde-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 15 April 2010, at 9.45 o'clock a.m.

YVON VALLIÈRES

President

14 April 2010

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, under Business Standing in the Name of Members in Opposition:

(Division No. 75)

YEAS - 44

Aussant	Curzi	Lemay	Rathé
Beaudoin	Doyer	Malavoy	Rebello
<i>[Rosemont]</i>	Drainville	Maltais	Richard
Beaudoin	Ferland	Marceau	<i>[Duplessis]</i>
<i>[Mirabel]</i>	Gaudreault	Marois	Richard
Bédard	<i>[Jonquière]</i>	McKay	<i>[Marguerite-D'Youville]</i>
Bergeron	Gauvreau	Pagé	Robert
Bérubé	Girard	Pelletier	Simard
Blanchet	Grondin	<i>[Saint-Hyacinthe]</i>	<i>[Richelieu]</i>
Bonnardel	Hivon	Pelletier	Traversy
Boucher	Kotto	<i>[Rimouski]</i>	Tremblay
Champagne	Leclair	Pinard	Turcotte
Cloutier	Léger	Poirier	Villeneuve

NAYS - 61

Arcand	Charest	Gonthier	Normandeau
Auclair	Charlebois	Hamad	Ouellette
Bachand	Chevarie	Huot	Ouimet
<i>[Arthabaska]</i>	Corbeil	James	Paquet
Bachand	Courchesne	Kelley	Pigeon
<i>[Outremont]</i>	D'Amour	L'Écuyer	Reid
Beauchamp	Diamond	Lehouillier	Rotiroti
Bergman	Drolet	Lessard	Sklavounos
Bernard	Dubourg	MacMillan	St-Amand
Bernier	Dupuis	Mamelonet	St-Pierre
Billette	Dutil	Marcoux	Thériault
Blais	Gagnon-Tremblay	Marsan	Tomassi
Bolduc	Gaudreault	Matte	Vallée
Boulet	<i>[Hull]</i>	Ménard	Vien
Carrière	Gautrin	Moreau	Weil
Charbonneau	Gignac	Morin	Whissell